

## **РОЛЬ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО И СОЦИОКУЛЬТУРНОГО КОМПОНЕНТОВ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

*Т. Э. Елисеенко*

*преподаватель английского языка,*

*Горецкий педагогический колледж учреждения образования*

*«Могилёвский государственный университет имени А. А. Кулешова»*

В настоящее время лингвистика развивается очень быстрыми темпами. Активно изучаются связи языка и культуры, языка и познания, особенности реальной и виртуальной коммуникации. Зря некоторые считают, что лингвистика в сравнении с теми же естественными науками не является столь нужной и востребованной областью знания, поскольку каждый человек после своего рождения усваивает язык своего окружения и успешно пользуется им. Однако сегодня как никогда ощущается необходимость изучения природы языка и закономерностей его функционирования. Иногда мы становимся очевидцами того, как с помощью языка осуществляется манипулирование людьми, как непонимание приводит к серьёзным противоречиям и даже конфликтам. Изучение иностранного языка в условиях быстро развивающегося мира – это не только овладение языковыми средствами, включая грамматику, лексику и фонетику, но и овладение социокультурными особенностями, которые присущи представителям конкретной нации. Формирование социокультурной компетенции данными средствами направлено на развитие умений учащихся воспринимать разнообразный мир, а вместе с тем и изучение истории своей страны и своего народа, к осознанию себя как носителя национальных ценностей и культуры.

В любом социуме существуют определённые нормы, каноны, традиции, которые отражаются в вербальном и невербальном поведении его представителей. Наиболее типичное проявление этого поведения создаёт предпосылки для формирования определённой когнитивной установки, обобщённого представления о данном социуме, стереотипов в той или иной степени корректных. Стереотипы и установки содержат в себе социальную, моральную, эмоциональную оценку фактов и явлений и поэтому влияют на потенциальные формы поведения [3, с.17]. Представления о нациях могут быть отягощены стереотипами и установками до такой степени, что в межкультурной коммуникации логика фактов “заслоняется” ложной пресуппозицией. Обременённое стереотипами представление о другой культуре, сформированное на основе недостаточной или ложно интерпретированной информации, чревато формированием национальных

предрасудков, что ведёт к осложнениям в межкультурной коммуникации от неловких, конфузных ситуаций до конфликта и даже коммуникативного разрыва. Предрасудки или предубеждения это мнение, основанное на ошибочных суждениях о другой группе при наличии некой – чаще всего отрицательной – установки к этой группе [8]. Ложное, чрезмерно стереотипное или неполное представление о других культурах формируется в результате комплекса факторов. Не последнее место в их ряду занимает обучение, ориентированное на запоминание информации, а не на интеллектуальное развитие личности. В результате формируется своего рода логический конформизм, неспособность правильно интерпретировать и оценивать иную культуру или стремление оценивать другую культуру исключительно в категориях собственной культуры, т. е. смотреть на мир через призму устойчивых стереотипов.

Преодоление бремени стереотипов – это осознание межкультурных различий, толерантное отношение к ним, умение достойно представить свою культуру, её идентичную систему ценностей, и, соответственно, адаптировать собственное вербальное и невербальное поведение. При этом не следует забывать, что адаптация поведения не есть “хамелеоноподобная мимикрия”[9].

Далеко не последнюю роль в решении этой задачи играет обучение иностранным языкам, формирование в процессе овладения языком социолингвистической, социокультурной компетенций, развитие когнитивных способностей.

Иностранные языки как учебная дисциплина обладают колоссальным потенциалом для преодоления бремени стереотипов. С одной стороны, владение языком расширяет познавательные горизонты, позволяет получать информацию о культуре носителей языка из первоисточников, глубже понимать их мотивы, ценности, мировоззрение. С другой стороны, сам процесс овладения языком, основанный на коммуникативно – когнитивных принципах, способствует развитию аналитических способностей, логики, умений устанавливать и поддерживать контакт с собеседником, осуществлять поиск и отбор информации и использовать её для аргументирования.

Социокультурная компетенция формируется путём анализа и интерпретации ситуаций межкультурного общения, анализа аутентичных источников информации, моделирования ситуаций межкультурного общения, анализа продуктов собственной речевой деятельности. Достаточный уровень социокультурной компетентности характеризуется наличием у обучающихся ряда знаний и умений:

- осознавать национальную специфику фактов культуры родной страны и страны/стран изучаемого иностранного языка;
- сравнивать и интерпретировать факты иноязычной и родной культуры;

- владеть целостной системой знаний ценностей и этикета народов страны/ стран изучаемого языка;
- адекватно воспринимать отдельные факты иноязычной культуры и включать их в целостную картину мира [6];
- владеть социальными нормами речевого и неречевого поведения в типичных ситуациях межкультурного общения;
- уметь, в случае необходимости, корректировать своё речевое и неречевое поведение с учётом норм иноязычной культуры;
- выступать в качестве межкультурного посредника;
- обладать потребностью в расширении и углублении социокультурных знаний;
- уважительно относиться к культурным различиям страны/стран изучаемого языка и родной культуры.

Эти цели достигаются благодаря моделированию естественных ситуаций общения на основе разрешения проблем, принятия решений через ролевую и деловую игру, дискуссию, дебаты. Моделирование конфликтных ситуаций, так называемых продуктивных или конструктивных конфликтов, может играть интегративную роль, сплачивать коллектив, стимулировать эффективный выход из проблемной ситуации, создавать интеллектуально-эмоциональную напряжённость. Создаются предпосылки для воспитания ответственности за успешность коммуникации, толерантности, терпеливости и настойчивости, гибкости, уважения к индивидуальности собеседника и к его мнению, стремления избегать необоснованной стереотипизации и сверхгенерализации. В результате у обучающихся формируется “культурная наблюдательность” и готовность к восприятию вариативности [7], в целом создаются предпосылки к формированию социолингвистической, социокультурной компетенции, готовности к межкультурному общению.

Одной из главных задач обучения иностранным языкам является подготовка к межкультурной коммуникации. Коммуникативная функция иностранного языка непосредственно обеспечивает межкультурное общение. Возникают ситуации взаимодействия партнёров по общению, принадлежащих к разным лингвоэтнокультурным сообществам. В процессе общения, даже в случае если его участники владеют общим языковым кодом, всегда присущи конфликты между знанием и незнанием, между чужим и своим. Это происходит из-за того, что порождаемые ими языковые структуры построены на основе разных социокультурных структур, а также из-за незнания культурного фона собеседника [1, с. 19]. Важным условием достижения успеха в межкультурном общении является обеспечение взаимопонимания посредством создания общего коммуникативно-прагматического пространства. Для этого необходимо сформировать у обучаемых социокультурную компетенцию, учитывающую культурно-психологические особенности ком-

муникативного поведения носителя языка. Термин компетенция представляет собой совокупность знаний, навыков, умений, формируемых в процессе обучения иностранному языку. «Под именем языка мы преподаём культуру», – пишет А.А.Леонтьев [4, с. 24]. Таким образом, язык и культура являются равноправными, взаимообусловленными, взаимовлияющими объектами изучения.

Зачастую, в силу отсутствия реальных коммуникативных ситуаций при обучении иностранным языкам, преподавателями часто используются аутентичные тексты, содержащие лингвострановедческий компонент. Аутентичные тексты становятся стимулом для обсуждения самых разнообразных проблем, в том числе отношения к чужой (иной) культуре, воспитания терпимости и уважения к другому образу жизни, непривычной для нас системе моральных ценностей, преодоления чувства раздражения от непохожести к чужим традициям и осознания значимости собственной самобытной культуры. Аутентичные тексты, как правило, очень информативны, они способны вызвать у обучающихся заинтересованность и эмоциональную реакцию. Работа с подобными текстами позволяет учащимся увидеть страну изучаемого языка глазами представителя другой национальности и формирует у них истинные представления о культуре этой страны. Кроме того, обучающиеся получают возможность познакомиться с правилами этикета и поведения в разных странах в определённой конкретной ситуации, а также сравнить их со своей собственной культурой.

Обучающиеся, знакомясь с текстами страноведческого характера, приобретают фоновые знания в области иной культуры, а также расширяют индивидуальную картину мира за счёт приобщения к языковой картине мира носителей изучаемого языка. Текст, в широком его понимании, становится полигоном для приобретения фоновых знаний. Такие знания, как отмечают Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров [2, с. 14], представляют собой сведения, безусловно, известные всем членам национальной общности. Работа над аутентичными текстами, содержащими социокультурный компонент, несомненно, является одним из основных условий для того, чтобы учащиеся умели свободно ориентироваться в иноязычной среде, могли применять свои знания, умения и навыки в конкретной жизненной ситуации, могли понимать, ценить и уважать как чужую (иноязычную) культуру, так и свою собственную культуру. Чтобы коммуникация состоялась, необходимо адекватное восприятие всех лингвокультурных единиц текста, т.е. должен быть сформирован адекватный дискурс. «Дискурс представляет собой явление промежуточного порядка между речью, общением, языковым поведением, с одной стороны, и фиксируется текстом, оставшимся в “сухом остатке” общения – с другой стороны [5, с. 203].

Всё это непременно связано с основным методом современной методики преподавания иностранных языков – коммуникативным. Основная задача обучения коммуникации на иностранном языке – довести лингвокультурологическую компетенцию обучающегося до уровня, позволяющего ему свободно общаться с носителями языка.

Однако следует иметь в виду, что только текста и формируемой на его базе дискуссии явно недостаточно для создания разносторонней лингвокультурологической компетенции. Социокультурные стереотипы речевого общения, коммуникативное поведение реализуются не только в тексте.

Текст и его обсуждение в определённом преломлении отражают действительность, однако чаще эта действительность соответствует моменту создания текста.

Объективной действительностью в методическом поле обучения иностранным языкам представляется языковая среда, которая определяется как естественный исторически конкретный лингвокультурный социум.

Языковая среда является объективной действительностью на конкретный исторический период. Следовательно, она обладает объективными параметрами и атрибутами. В качестве объективных атрибутов языковой среды выделяются достоверный аудиоряд, естественный достоверный видеоряд, естественный ситуативный ряд, насыщенный ряд фоновых знаний и обучающую стихию языка.

Использование лингвострановедческого и социокультурного компонента в практике обучения иностранным языкам способствует, с одной стороны, повышению интереса к предмету, а с другой – создаёт положительную мотивацию при усвоении языковых средств и при приобретении культуроведческой информации с помощью и на основе этих средств. Это ведёт к развитию и совершенствованию у обучаемых лингвострановедческой мотивации.

### ***Библиографический список***

1. Баранова, Н. П. Социальные детерминанты современных систем языкового образования // *Замежные мовы ў Рэспубліцы Беларусь*. – 2006. – № 3. – С. 19–27.
2. Верещагин, Е. М., Костомаров, В. Г. *Язык и культура*. – М. : Русский язык, 1976. – С. 14–17.
3. Красных, В. В. *Этнолингвистика и лингвокультурология* / В. В. Красных. – М. : Гнозис, 2002. – 282 с.
4. Леонтьев, А. А. *Язык не должен быть чужим* // *Этнопсихологические аспекты преподавания иностранных языков*. – М. : 1996. – С. 24–30.
5. Прохоров, Ю. Е. *Действительность. Текст. Дискурс. РКИ*. – М. : 2003. – 266 с.
6. Сысоев, П. В. *Концепция языкового поликультурного образования на материале культуроведения США* : дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.02 / П. В. Сысоев. – М., 2004. – 546 с.

7. Сысоев, П. В. Концепция языкового поликультурного образования на материале культуроведения США : дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.02 / П. В. Сысоев. – М., 2004. – 546 с.
8. Allport, G. W. The Nature of Prejudice: 25th Anniversary Edition / G.W. Allport. – NY : Persons Books Group, 2004. – 537 p.
9. Lewis, R. D. The Cultural Imperative. Global Trends in the 21st Century / R. D. Lewis. – Yarmouth; London; Intercultura Press, 2003. – 338 p.